NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA
MALAYSIA SHIPPING NOTICE

JABATAN LAUT MALAYSIA
MARINE DEPARTMENT MALAYSIA
Ibu Pejabat Laut Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang
Tel : 03-33467777, Fax : 03-31685289, E-mail : kpgr@marine.gov.my
Webpage : http://www.marine.gov.my

MSN 07/2017

Notis kepada pemilik kapal, agen perkapalan, Nakhoda, pelaut, pengusaha pelabuhan dan industri maritim
Notice to shipowners, ship agents, Masters, seafarers, port operators and the maritime industry

Pelaporan Pra-Ketibaan Bagi Kawalan dan Pengurusan Air Ballast dan Penyimpanan Rekod

Pre-Arrival Reporting for Ballast Water Management and Record Keeping

1) Notis ini memaklumkan kepada komuniti perkapalan berkenaan dengan pelaksanaan Konvensyen Antarabangsa mengenai Kawalan dan Pengurusan Air Ballast dan Sedimen Kapal 2004 (BWM) di Malaysia yang telah berkuatkuasa pada 8 September 2017.

2) Berkuatkuasa serta-merta, semua vessel di mana BWM tersebut terpakai dan menggunakan air ballast laut yang dibawa dari luar perairan Malaysia hendaklah mematuhi keperluan berikut:

   a) (i) Menguruskan air ballast dengan menggunakan pertukaran, rawatan atau penghantaran ke fasiliti kemudahan penerimaan;
      (ii) Mempunyai pelan pengurusan air ballast dan sedimen yang diluluskan; dan
      (iii) Mengekalkan buku rekod air ballast.

   b) (i) Menyerahkan Borang Pelaporan Ballast yang lengkap dalam format yang dikepilkan dalam Annex kepada Pegawai Pelabuhan sekurang-kurangnya dua puluh empat (24) jam sebelum ketibaan. Borang Asal yang telah ditandatangani hendaklah dihantar serta merta kepada Pegawai Pelabuhan semasa ketibaan; dan
      (ii) Tidak dibenarkan untuk melepaskan air ballast yang tidak dirawat di dalam perairan Malaysia tanpa kelulusan Pegawai Pelabuhan.

   Dokumen-dokumen ini berhak diperiksa oleh Pegawai Pelabuhan.

1) This notice serves to inform the shipping community regarding the implementation of International Convention for the Control and Management of Ship's Ballast Water and Sediment 2004 (BWM) in Malaysia that has came into force on 8 September 2017.

2) Effective immediately, all vessels to which BWM applies and uses sea water ballast carried from outside of Malaysian Waters shall comply to the following requirements:

   a) (i) Manage ballast water by employing exchange, treatment or delivery to reception facilities;
      (ii) Have an approved ballast water and sediments management plan; and
      (iii) Maintain a ballast water record book.

   b) (i) Submit to Port Officer at least twenty-four (24) hours prior to arrival a completed Ballast Reporting Form in the format shown in the annex. The signed original form shall be delivered to the Port Officer immediately on arrival; and
      (ii) Not to discharge any untreated ballast water in Malaysian waters without the consent of the Port Officer.

   These documents are subjected to inspection by the Port Officer.

3) Mengambil kira peruntukan Peraturan B-4 Konvensyen Pengurusan Air Ballast IMO dan Resolusi IMO MEPC.124 (53), "Garis Panduan untuk Pertukaran Air Ballast", perkara-perkara berikut hendaklah dipatuhi:

a) (i) Vessel yang datang dari luar Malaysia dan berhasrat untuk melepaskan air ballast di dalam pelabuhan perlu melakukan pertukaran air ballast di dalam perjalanan pada jarak lebih dari 200 batu nautika dari daratan terdekat dan di kedalaman air sekurang-kurangnya 200 meter; atau

(ii) Sekiranya tidak mungkin atas sebab-sebab keselamatan, vessel perlu membuat lencongan minima ke kawasan di dalam had 200 batu nautika yang telah dikenalpasti sebagai kawasan pelepasan, selagi kawasan tersebut lebih daripada 50 batu nautika dari daratan yang terdekat dan sekurang-kurangnya di kedalaman air mencapai 200 meter; atau

b) (i) Jika kedua-dua perkara di atas tidak dapat dicapai, Nakhoda hendaklah memberi alasan kepada Pegawai Pelabuhan mengapa air ballast yang perlu dilepaskan tidak ditukar; atau

(ii) Air ballast yang telah dirawat menggunakan Sistem Perawatan Air Ballast yang diluluskan tidak perlu melaksanakan pertukaran apabila ianya dilepaskan.

4) Sebarang pertanyaan lanjut boleh diajukan kepada Unit Akreditasi Kapal, Bahagian Kawalan Industri Maritim, Ibu Pejabat Laut melalui e-mel kepada accreditation@marine.gov.my.

3) Taking into consideration the provision of Regulation B-4 of the IMO Ballast Water Management Convention and IMO Resolution MEPC.124(53),"Guideline for Ballast Water Exchange", the following shall be observed:

a) (i) Vessels arriving from outside of Malaysia intending to discharge ballast water in port must have undertaken a ballast water exchange en route in water over 200 nautical miles from the nearest land and in water at least 200 meters depth; or

(ii) If it is not possible for safety reasons, the vessels are expected to make minor deviations to area within the 200 nautical miles limit that can be identified as discharge area, so long as such area is more than 50 nautical miles from nearest land in the water at least 200 meters depth; or

b) (i) If neither of the above is achievable, the Master shall provide to Port Officer the reason why ballast water to be discharge has not been exchanged; or

(ii) Ballast Water that has been treated with an approved Ballast Water Treatment System does not need to be exchanged when discharge.

4) Further inquiries can be directed the Ship Accreditation Unit, Maritime Industrial Control Division, Marine Department Headquarters via email to accreditation@marine.gov.my.

Ketua Pengarah Laut / Director General of Marine

Tarikh / Date : 26 Oktober 2017 / 26 October 2017

MARINE DEPARTMENT MALAYSIA

Resolution A.868(20)

Appendix 1 – MALAYSIA BALLAST WATER REPORTING FORM (TO BE PROVIDED TO PORT STATE AUTHORITY UPON REQUEST)

1. VESSEL INFORMATION **2. BALLAST WATER**

Vessel Name:	Type:	IMO Number:	Specify Units: m³, MT, LT, ST
Owner:	GT:	Call Sign:	Total Ballast Water on Board:
Flag:	Arrival Date:	Agent:	
Last Port and Country:		Arrival Port:	Total Ballast Water Capacity:
Next Port and Country:			

3. BALLAST WATER TANKS BALLAST WATER MANAGEMENT PLAN ON BOARD? YES_____ NO_____ HAS THIS BEEN IMPLEMENTED?

TOTAL NO. OF TANKS ON BOARD_______ NO. OF TANKS IN BALLAST_______ IF NONE IN BALLAST GO TO NO. 5 YES_____ NO_____

NO. OF TANKS EXCHANGED_________ NO. OF TANKS NOT EXCHANGED___________

4. BALLAST WATER HISTORY: RECORD ALL TANKS THAT WILL BE DEBALLASTED IN PORT STATE OF ARRIVAL; IF NONE GO TO NO. 5

Tanks/Holds (list multiple sources/tanks separately)	**BW SOURCE**				**BW EXCHANGE** : circle one: Empty/Refill or Flow Through					**BW DISCHARGE**			
	DATE ddmmyy	PORT or LAT. LONG	VOLUME (units)	TEMP (units)	DATE ddmmyy	ENDPOINT LAT. LONG.	VOLUME (units)	% Exch.	SEA Hgt. (m)	DATE ddmmyy	PORT or LAT. LONG.	VOLUME (units)	SALINITY (units)

MARINE DEPARTMENT MALAYSIA

Resolution A.868(20)

4. BALLAST WATER HISTORY: RECORD ALL TANKS THAT WILL BE DEBALLASTED IN PORT STATE OF ARRIVAL; IF NONE GO TO NO. 5													
Tanks/Holds (list multiple sources/tanks separately)	**BW SOURCE**				**BW EXCHANGE** : circle one: Empty/Refill or Flow Through					**BW DISCHARGE**			
	DATE ddmmyy	PORT or LAT. LONG	VOLUME (units)	TEMP (units)	DATE ddmmyy	ENDPOINT LAT. LONG.	VOLUME (units)	% Exch.	SEA Hgt. (m)	DATE ddmmyy	PORT or LAT. LONG.	VOLUME (units)	SALINITY (units)

MARINE DEPARTMENT MALAYSIA

Resolution A.868(20)

4. BALLAST WATER HISTORY: RECORD ALL TANKS THAT WILL BE DEBALLASTED IN PORT STATE OF ARRIVAL; IF NONE GO TO NO. 5

Tanks/Holds (list multiple sources/tanks separately)	**BW SOURCE**				**BW EXCHANGE** : circle one: Empty/Refill or Flow Through					**BW DISCHARGE**			
	DATE ddmmyy	PORT or LAT. LONG	VOLUME (units)	TEMP (units)	DATE ddmmyy	ENDPOINT LAT. LONG.	VOLUME (units)	% Exch.	SEA Hgt. (m)	DATE ddmmyy	PORT or LAT. LONG.	VOLUME (units)	SALINITY (units)

Ballast Water Tank Codes: Forepeak=FP, Aftpeak=AP, Double Bottom=DB, Wing=WT, Topside=TS, Cargo Hold=CH, O=Other

IF EXCHANGES WERE NOT CONDUCTED, STATE OTHER CONTROL ACTION(S) TAKEN: ____

IF NONE, STATE REASON WHY NOT: ____

5. IMO BALLAST WATER GUIDELINES ON BOARD (RES. 868(20))? YES_____ NO_____

RESPONSIBLE OFFICER'S NAME AND TITLE (PRINTED) AND SIGNATURE: ____